

Título propio (= Título propiamente dicho)

Alcance

El título propio, también referido como el *título propiamente dicho*, es el nombre principal de un recurso. Es el título que normalmente se usa para citar el recurso. Es el título de la manifestación como tal.

- Un título alternativo se considera parte del título propiamente dicho.

El título propiamente dicho no incluye:

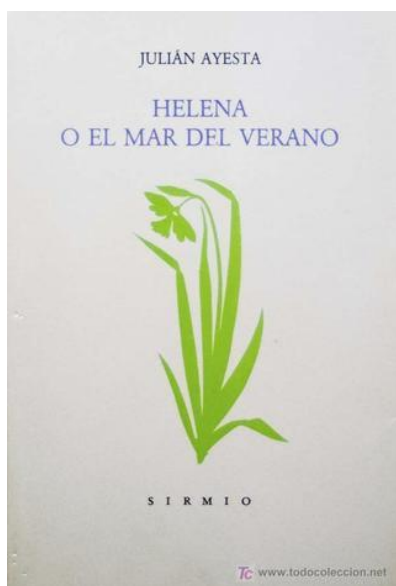
- Títulos propiamente dichos paralelos.
- Información complementaria del título (subtítulos)
- Información complementaria paralela del título.

Título propio con título alternativo

El título alternativo es la segunda parte de un título propio que consiste en dos partes (cada una de las cuales tiene la forma de un título independiente), unida mediante una palabra tal como "o" o su equivalente en otra lengua

Recordar que el título alternativo es parte del título propio.

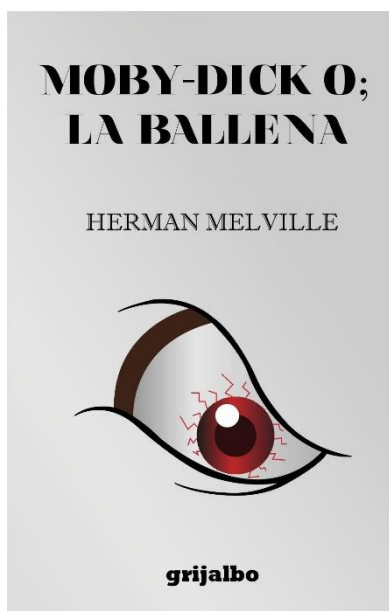
Ejemplo (cubierta):



En la portada:
HELENA O EL MAR DEL VERANO

MARC21
245 10 \$a Helena, o, El mar del verano

Ejemplo (cubierta):



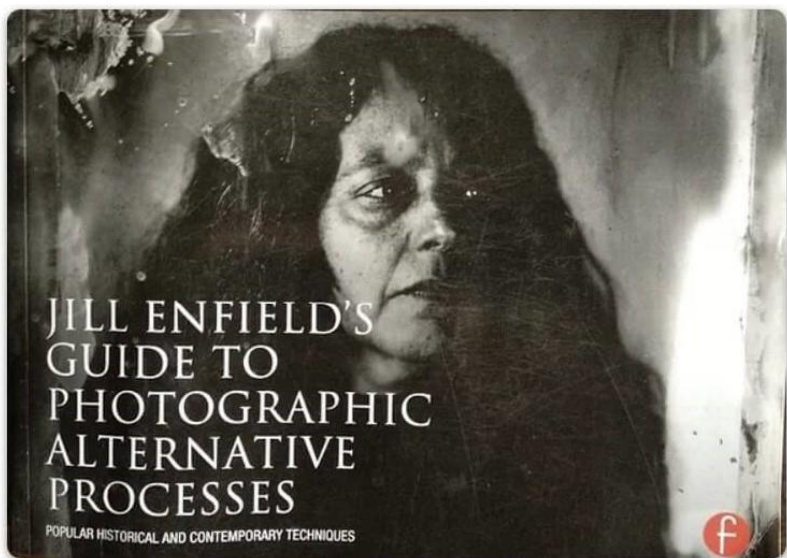
En la portada:
MOBY-DICK O; LA BALLENA

MARC21:
245 10 \$a Moby-Dick, o, La ballena

Título propio que incluye el nombre de un agente (sea creador personal o creador colectivo).

Ejemplo:

La cubierta:



En portada :

JILL ENFIELD'S GUIDE TO PHOTOGRAPHIC ALTERNATIVE PROCESSES
POPULAR, HISTORICAL AND CONTEMPORARY TECHNIQUES

Jill Enfield

El nombre de la autora es parte del propio título, pero también se incluyen en la mención de responsabilidad el nombre de la autora.

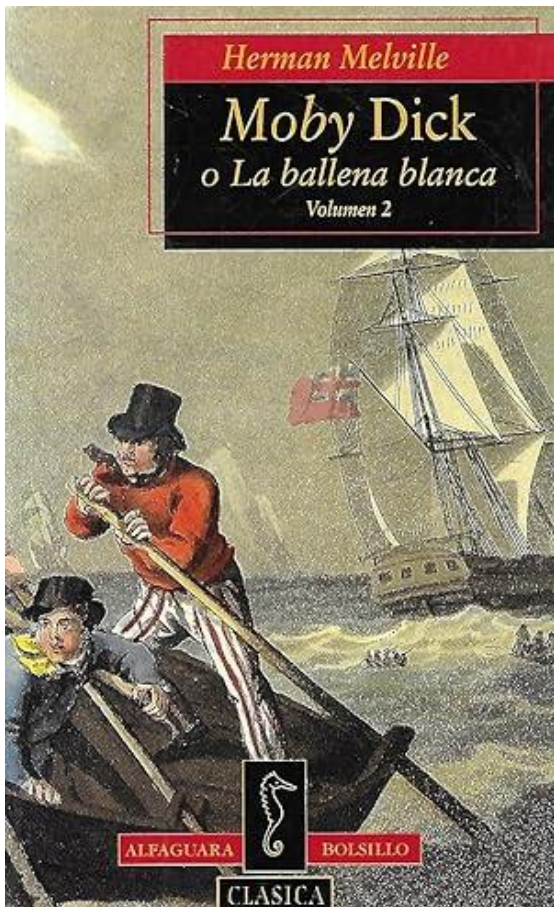
MARC21:

245 10 \$a Jill Enfield's guide to photographic alternative processes : \$b s popular, historical and contemporary techniques / \$c Jill Enfield.

El título propio con parte numerada o designada

Ejemplo:

La cubierta:



En portada:

Moby Dick o La ballena blanca
Volumen 2

Herman Melville

MARC21:

245 10 \$a Moby Dick, o, la ballena blanca. \$n Volumen 2 / \$c Herman Melville

En el registro bibliográfico, la parte numerada se registra en el subcampo n, que corresponde al número de la parte o sección de la obra. Si, además el "volumen 2" tuviera su propio nombre, entonces, a continuación de \$n, se agregaría un subcampo \$p, en donde se registra el nombre de la parte.

Otro ejemplo:

En portada:

CICERÓN

**SOBRE LA NATURALEZA DE LOS DIOSSES
LIBRO SEGUNDO**

**Prólogo de Luis Unceta Gómez
Traducción de Ángel Escobar**

100 1# \$a Cicerón, Marco Tulio **\$e** autor

240 10 \$a De natura deorum. **\$n** Liber secundus **\$l** Español

245 10 \$a Sobre la naturaleza de los dioses. **\$n** Libro segundo / **\$c** Cicerón ; prólogo de Luis Unceta Gómez; traducción de Ángel Escobar

- En el campo 245 \$a se registró el título propio, tal como aparece en la manifestación y en subcampo n, el número de la parte, en este caso con un número ordinal (Libro segundo) y como aparece en la manifestación, además de las menciones de responsabilidad en el subcampo c.
- En el campo 240 \$a (título uniforme en MARC21) se registró el título preferido de la obra (el título en latín, la lengua de la obra original) y se incluye en \$n el término Liber secundus , como parte del título preferido.
- En el campo 100 \$a, se registró el nombre autorizado del autor y el subcampo e muestra la relación de Cicerón con respecto a la obra.

Nota: El título preferido de una obra se utiliza para reunir las entradas bibliográficas de una obra cuando varias expresiones o manifestaciones han aparecido bajo títulos diferentes. También se utiliza para identificar una obra cuando el título por el que se la conoce difiere del título propiamente dicho de una expresión o manifestación en particular, o cuando diferentes obras tienen títulos idénticos

Variante del título

Variante de título es un título diferente a alguno de estos:

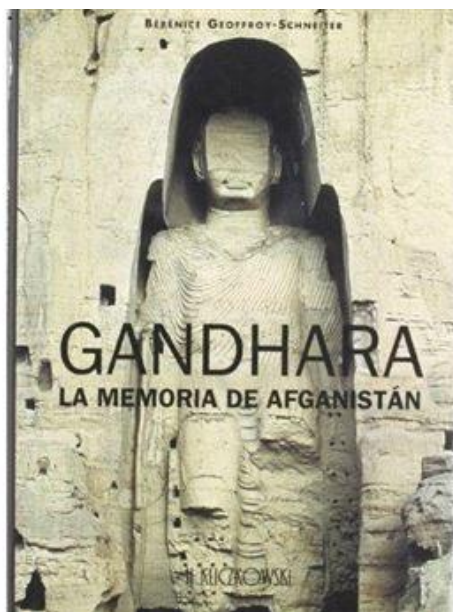
- título registrado como título propiamente dicho
- título paralelo propiamente dicho
- de la información complementaria del título,
- información complementaria paralela del título
- título propiamente dicho anterior
- título propiamente dicho posterior
- título clave o título abreviado.

Una forma variante de título en ocasiones aparece en la misma monografía (por ejemplo, en la cubierta, en el lomo del libro o la anteportada) También se utiliza la variante de título cuando se encuentra un título al que se detectó que contiene un error de escritura.

El título variante se registra en el campo 246. Se recomienda que esta etiqueta 246 se aplique solo a variantes del título y no se use para registrar complementos de títulos o títulos paralelos, que deberán ir en la etiqueta 245.

Ejemplo:

En la cubierta:



En la portada :

Gandhara
el encuentro de Apolo y Buda

En MARC₂₁:

245 10 \$a Gandhara: **\$b** El encuentro de Apolo y Buda

246 2# \$a Gandhara: **\$b** Memoria de Afganistán

En este ejemplo se puede observar que hay una diferencia entre el título de la cubierta con el de la portada, y más precisamente se observa que la variación sucede en el subtítulo (la información complementaria del título), por lo que en el campo 246 la diferencia se observa a partir del subcampo **\$b**. Se debe también registrar en 246 **\$a** el título propio.

Si el caso fuera a la inversa, que la variación no fuera la del subtítulo, sino del título propio, entonces el subtítulo también deberá incluirse en 246, subcampo **\$b**

Información complementaria del título

Es la información que aparece en conjunción con el título, y está subordinada al título propiamente dicho de un recurso.

Información complementaria del título incluye subtítulos.

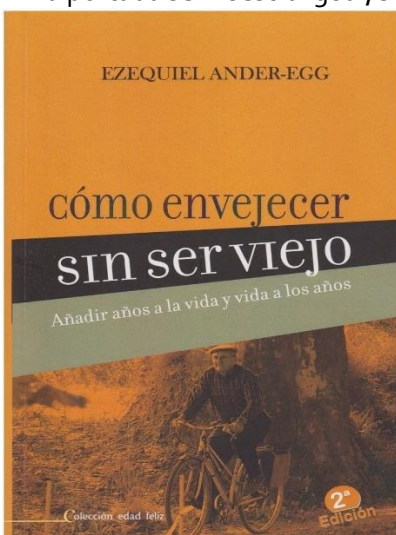
La información complementaria del título puede incluir cualquier frase que aparezca con un título propiamente dicho que es indicativo de: el carácter, contenidos, etc., del recurso o los motivos para, u ocasión de, su producción, publicación, etc.

No incluye variaciones sobre el título propiamente dicho, tales como títulos en el lomo, títulos en las cubiertas, etc., o designaciones y/o nombres de partes, secciones o suplementos

Ejemplo

Esta es la cubierta:

En la portada se muestra igual, solo sin la imagen.



MARC21:

245 00 \$a Cómo envejecer sin ser viejo : \$b añadir años a la vida y vida a los años

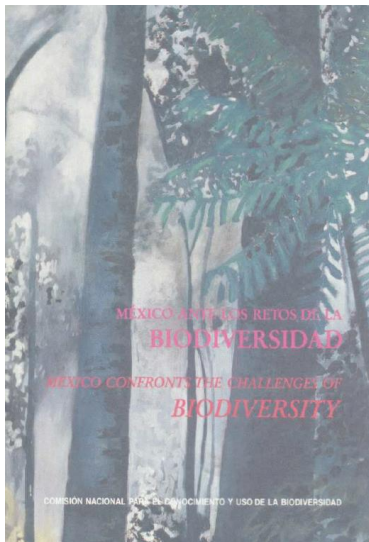
Título paralelo

Un título paralelo se refiere al caso en que el título propio aparece en dos o más lenguas. Esto es común en monografías publicadas en dos o más lenguas en la misma manifestación.

Si la información sobre el título original viene en portada, se puede poner como título paralelo aunque no siempre es la traducción literal del título propiamente dicho.

Ejemplo:

Cubierta:



En portada vemos:

México ante los retos de la biodiversidad
Mexico confronts the challenges of biodiversity

MARC21:

245 10 \$a México ante los retos de la biodiversidad = **\$b** Mexico confronts the challenges of biodiversity

Se registran los títulos en el orden de la secuencia, distribución o tipografía de los títulos como viene en la fuente de información. El signo igual = se aplica para indicar que se trata de un título paralelo.

Si el libro contiene dos o más títulos y todos llevan título paralelo, se consigna cada uno de estos junto al título correspondiente en el mismo orden en que vienen en la fuente de información.

En una sola portada vemos:

El cuervo
The raven
~

El corazón delator
The tell-tale heart
~

El escarabajo de oro
The gold bug

MARC21

245 10 \$a El cuervo **\$b** = The raven ; El corazón delator = The tell-tale heart ; El escarabajo de oro
= The gold bug

Dado que el subcampo b no es repetible, se tiene que colocar en un solo subcampo b al resto de los títulos, junto con su título paralelo, precedido por el signo =

Título paralelo con información complementaria del título

En portada vemos:

FOND[∞]EDITORIAL ESTADO DE MÉXICO

PINTANDO A LA NUEVA NACIÓN
PAINTING THE NEW NATION



*Tres perspectivas en el nacimiento
de la pintura nacional mexicana:
Pelegrín Clavé, Juan Cordero
y Felipe Santiago Gutiérrez*

*Three perspectives on the establishment
of Mexican national painting:
Pelegrín Clavé, Juan Cordero
and Felipe Santiago Gutiérrez*

CECILIA ESCOBAR CEBALLOS

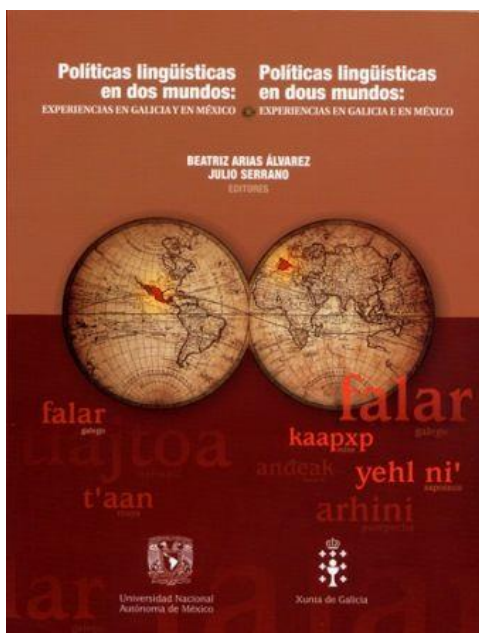
Bilingual edition

MARC₂₁:

245 10 \$a Pintando a la nueva nación: **\$b** Tres perspectivas en el nacimiento de la pintura nacional mexicana, Pelegrín Clavé, Juan Cordero y Felipe Santiago Gutiérrez = Painting the new nation: three perspectives on the establishment of Mexican national painting, Pelegrín Clavé, Juan Cordero y Felipe Santiago Gutiérrez.

A partir del subcampo b, que es la información complementaria del título, se agrega el título paralelo así como la información complementaria del título paralelo.

Cubierta:



En portada vemos:

**Políticas lingüísticas
en dos mundos:**
EXPERIENCIAS EN GALICIA Y EN MÉXICO

**Políticas lingüísticas
en dous mundos:**
EXPERIENCIAS EN GALICIA E EN MEXICO

MARC21:

245 00 \$a Políticas lingüísticas en dos mundos : \$b experiencias en Galicia y en México = Políticas lingüísticas en dous mundos : experiencias en Galicia e en México

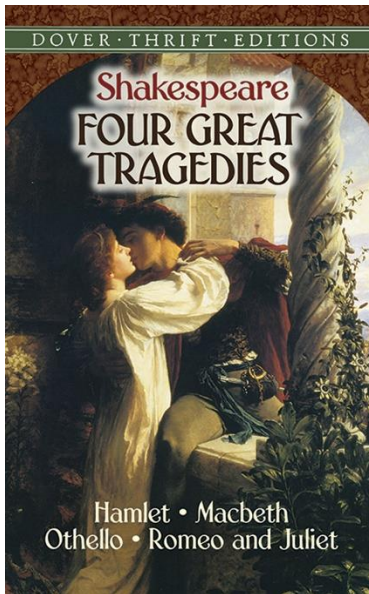
A partir del subcampo b, que es la información complementaria del título, se agrega el título paralelo, seguido de la información complementaria del título paralelo, separada por dos puntos (:)

Título colectivo con títulos individuales

El título colectivo incluye títulos individuales que están contenidos en la portada, anteportada o contraportada de una misma manifestación.

Para una descripción integral, se registra el título colectivo como título propio y los individuales se registran como información complementaria del título propio. Además, a cada título individual, se registra cada uno por separado en un punto de acceso adicional, como una obra relacionada.

En la cubierta:



En la portada vemos:

Four Great Tragedies
Hamlet, Macbeth, Othello and Romeo and Juliet

MARC21:

245 10 \$a Four great tragedies **\$b** Hamlet, Macbeth, Othello, and Romeo and Juliet **/\$c** William Shakespeare

700 12 \$i Contiene (obra): **\$a** Shakespeare, William. **\$t** Hamlet

700 12 \$i Contiene (obra): **\$a** Shakespeare, William. **\$t** Macbeth

700 12 \$i Contiene (obra): **\$a** Shakespeare, William. **\$t** Othello

700 12 \$i Contiene (obra): **\$a** Shakespeare, William. **\$t** Romeo and Juliet

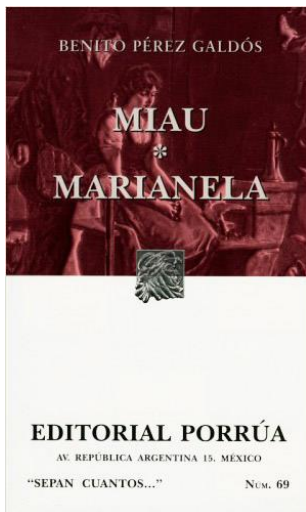
En el campo 700 se registra cada título individual. El subcampo \$i se describe cuál es la relación de cada título con respecto a *Four great tragedies*, y en subcampos \$a y \$t, la información completa de la obra (autor y título). De esta manera, si el usuario hace una búsqueda solamente por uno de los títulos individuales, los resultados obtenidos de su búsqueda podrán incluir a esta manifestación.

Nota: No usar el campo 246 en lugar de la 700 para registrar los títulos individuales, pues se daría lugar a creer que se trata de un título variante del título colectivo.

Dos o más títulos individuales de un mismo creador, sin un título colectivo.

Ejemplo:

Esta es la cubierta:



En portada vemos:

MIAU
*
MARIANELA

Si la monografía carece de un título colectivo, registre los títulos como aparecen en la fuente de información del recurso.

MARC21:

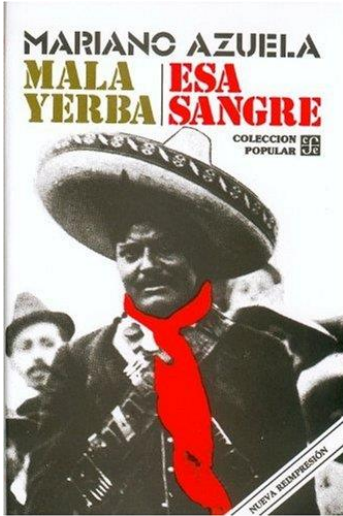
100 1# \$a Pérez Galdós, Benito \$d 1843-1920 \$e autor

245 1# \$a Miau; \$b Marianela / \$c Benito Pérez Galdós; prólogo de Teresa Silva Tena

740 0# \$a Marianela

Otros ejemplos:

Esta es la cubierta:



En portada vemos:

MALA YERBA / ESA SANGRE

MARIANO AZUELA

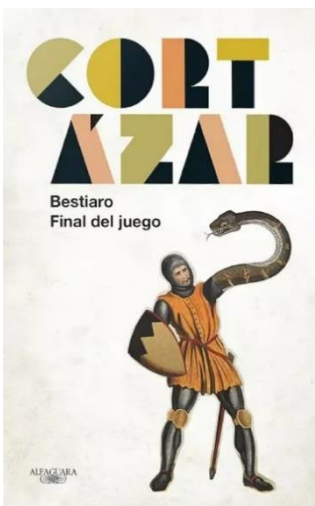
MARC21:

100 1# \$a Azuela, Mariano \$d 1873-1953 \$e autor

245 1# \$a Mala yerba; \$b Esa sangre / \$c Mariano Azuela

740 0# \$a Esa sangre

Cubierta:



En portada vemos:

Julio Cortázar

Bestiario

α

Final del juego

100 1# \$a Cortázar, Julio \$d 1914-1984 \$e autor

245 1# \$a Bestiario; \$b Final del juego / \$c Julio Cortázar

740 0# \$a Final del juego

Dos más títulos individuales de diferentes creadores, sin un título colectivo

Esta es la cubierta:



En portada vemos:

Tomás Moro ✦ Francis Bacon
UTOPIA
LA NUEVA ATLÁNTIDA

Este es el caso de una monografía que contiene dos títulos individuales, sin título colectivo, cada título individual con un creador diferente.

En este caso no se registra al primer autor mencionado en campo 100 (ya que esta obra se puede considerar como una pequeña compilación sin un título colectivo). En este caso se construyen puntos de acceso separados para cada una de las obras incluidas.

245 00 \$a Utopía / \$c Tomás Moro. La nueva Atlántida / Francis Bacon
700 12 \$a Moro, Tomás \$t Utopía
700 12 \$a Bacon, Francis \$t La nueva Atlántida

Otro ejemplo:

En portada:

El diario a diario
Todos son personas muy decentes
Macario

Julio Cortázar
Mariano Azuela
Juan Rulfo

Igualmente esto se considera una compilación sin un título colectivo, con títulos de diferentes autores, por lo que también se registra en 245 , con puntos adicionales en 700.

245 02 \$a El diario a diario / \$c Julio Cortázar. Todos son personas muy decentes / Mariano Azuela. Macario / Juan Rulfo.

700 1# \$a Cortázar, Julio \$t Diario a diario

700 1# \$a Azuela, Mariano \$t Todos son personas muy decentes.

700 1# \$a Rulfo, Juan \$t Macario